



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

10536/2015

38 Mobilität - Mobilità

Betreff:

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG -
Investitionsausgaben für die Errichtung von
Bauten und Infrastrukturen für die Mobilität
im Rahmen des Jahresprogramms 2015
(Kapitel 12200.35 - LG 2/1996, Art. 9,
Abs.1)

Oggetto:

STA - Struture Trasporto Alto Adige
spese di investimento per la realizzazione
di opere civili e infrastrutture per la mobilità
nell'ambito del programma annuale 2015
(capitolo 12200.35 - LP 2/1996, art. 9, c. 1)

Um die Entwicklung des öffentlichen Transportwesens zugunsten der Bevölkerung und der lokalen Wirtschaft zu fördern und die Umwelt vor der Lärmbelastung zu schützen, kann die autonome Provinz laut Landesgesetz Nr. 2 vom 29. Jänner 1996, Artikel 9, Absatz 1, aufgrund von eigenen Vereinbarungen, direkt oder indirekt, mittels der Gewährung von Beiträgen zur Ausgabendeckung, Bauten oder Infrastrukturen errichten, auch indem sie vorsieht, das Nutzungsrecht oder das Eigentum unentgeltlich zugunsten einer anderen lokalen oder staatlichen öffentlichen Körperschaft oder Gesellschaft abzutreten, welche dem Staat oder einer anderen öffentlichen Körperschaft angehört.

Mit der Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3194 vom 30.12.2009, werden die Beziehungen zwischen der STA Südtiroler Transportstrukturen AG, in der Folge STA, und dem Land Südtirol geregelt.

Mit Artikel 1 der Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010 vergibt das Ressort an die als „In-house“ Betrieb organisch eingegliederte STA die Verwirklichung von Infrastrukturen, welche der Mobilität in Südtirol dienen, auf der Grundlage eines Ein- oder Mehrjahresprogramms, sowie den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, dies alles im Sinne der vom Ressort verfolgten Strategien.

Unter Berücksichtigung des Artikels 1 der oben genannten Vereinbarung zwischen Land und STA, der die Ausarbeitung eines Ein- oder Mehrjahresprogramms für die Verwirklichung von Infrastrukturen, welche der Mobilität in Südtirol dienen, vorsieht, sowie der finanziellen Verfügbarkeit im laufenden Landeshaushalt und der vom Land festgelegten Prioritäten, ist gemeinsam mit den Vertretern der STA ein Maßnahmenprogramm (Anlage A) festgelegt worden, welches die Arbeiten und deren Investitionskosten enthält, die die STA im Auftrag der Abteilung Mobilität als Generalunternehmer umsetzen wird.

STA hat mit Schreiben vom 11.06.2015, Prot. Nr. 13193/2015 einen Vorschlag für die Planung, Errichtung oder dem Umbau technischer Anlagen oder Infrastrukturen, die der Mobilität dienen, vorgelegt (Anlage A) und um Finanzierung derselben im Jahr 2015 angesucht:

- Vorbereitung und technische Koordination für den Ideenwettbewerb im Zusammenhang mit der neuen Seilbahn Jenesien für einen geschätzten Betrag von 100.000,00 Euro;
- Planung zur Durchführung eines Mobilitätszentrums in Brixen für einen geschätzten Betrag von 115.000,00 Euro;

Der Betrag für die angeführten Maßnahmen beläuft sich auf insgesamt 215.000,00 Euro;

Al fine di favorire lo sviluppo del trasporto pubblico a vantaggio della popolazione e dell'economia locale e di preservare l'ambiente dall'inquinamento da rumore, la Provincia autonoma secondo la Legge Provinciale n° 2 del 29 gennaio 1996, articolo 9, comma 1, sulla base di apposite convenzioni, può realizzare direttamente ovvero indirettamente attraverso la concessione di contributi per la copertura della spesa, opere civili o infrastrutture anche prevedendone la cessione in uso od in proprietà a titolo gratuito ad altra pubblica amministrazione locale o statale o a società di proprietà dello Stato o di altra pubblica amministrazione.

Con la convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010, approvata con delibera della Giunta provinciale n. 3194 del 30.12.2009, sono regolati i rapporti tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la STA strutture trasporti Alto Adige SpA, di seguito STA.

Con articolo 1 della convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010 l'Assessorato affida alla STA, collegata con un rapporto di immedesimazione organica "In house", la realizzazione di infrastrutture funzionali alla mobilità in Alto Adige in base ad un programma annuale o pluriennale, nonché l'acquisizione di beni e servizi, il tutto in ragione delle strategie adottate dall'Assessorato stesso.

In base all'articolo 1 della convenzione di cui sopra tra Provincia e STA, che prevede l'elaborazione di un programma annuale o pluriennale per la realizzazione di infrastrutture funzionali alla mobilità in Alto Adige ed alla disponibilità finanziaria del corrente bilancio provinciale e delle priorità stabilite dalla Provincia è stato elaborato, in collaborazione con i rappresentanti della STA, l'allegato programma (appendice A), che contiene interventi e le loro costi di investimento, che la STA realizzerà per conto della Provincia come appaltatore generale (general contractor) degli interventi.

STA in data 11.06.2015, prot. n. 13193/2015 ha presentato una proposta per la progettazione, la costruzione o la ristrutturazione di impianti tecnici o infrastrutture funzionali alla mobilità (allegato A) con la richiesta di finanziamento delle stesse nel 2015:

- Preparazione e coordinamento tecnico per l'appalto concorso d'idee in relazione alla nuova funivia di San Genesio per un importo stimato di 100.000,00 Euro;
- Pianificazione per la realizzazione di un centro di mobilità a Bressanone per un importo stimato di 115.000,00 Euro;

L'importo complessivo per il finanziamento dei provvedimenti sopra elencati ammonta a 215.000,00 Euro;

Festgestellt, dass die Geldmittel auf dem Kapitel 12200.35 des Gebarungsplans des Haushalts 2015 verfügbar sind;
Dies festgestellt

v e r f ü g t

der Landesrat für Mobilität

- das beiliegende Jahresprogramm 2015 für die Errichtung von Bauten und Infrastrukturen für die Mobilität laut Landesgesetz Nr. 2 vom 29. Jänner 1996, Art. 9, Abs.1, gemäß Anlage A, das wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes ist, zu genehmigen;
- die STA A mit der Umsetzung der in der Anlage A enthaltenen Maßnahmen und Arbeiten zu beauftragen;
- der STA die Beträge für die angeführten Maßnahmen und Arbeiten im Ausmaß von insgesamt 215.000,00 Euro zu zuerkennen;
- die Verschiebung der Summen innerhalb der einzelnen Baumaßnahmen laut Anlage A und innerhalb desselben Kapitels bis zu einem Maximum von 20% der Kosten der Einzelmaßnahme zu genehmigen;
- dass die Arbeiten gemäß Vereinbarung Nr. 138/38.0 vom 29.01.2010 und unter Einhaltung der Vorschriften zur Vergabe von öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen vergeben werden müssen;
- die Ausgabe von insgesamt 215.000,00 Euro (Unvorhergesehenes, technische Spesen, MwSt. und Präsentationsspesen inbegriffen) auf dem Kapitel 12200.35 des Gebarungplanes des Haushalts 2015 zweckzubinden.

DER LANDESRAT FÜR LADINISCHE BILDUNG
UND KULTUR; DENKMALPFLEGE UND MUSEEN;
VERMÖGEN; STRASSENDIENST
UND MOBILITÄT

Accertata la disponibilità delle risorse sul capitolo 12200.35 del piano di gestione del bilancio 2015;

Constatato questo

l'assessore provinciale alla mobilità

d e c r e t a

- di approvare il programma per l'anno 2015 per la realizzazione di opere civili e infrastrutture per la mobilità ai sensi della Legge Provinciale n°2 del 29 gennaio 1996, articolo 9, comma 1, secondo allegato A, facente parte integrante del presente decreto;
- di incaricare la STA con la realizzazione dei provvedimenti ed i lavori elencati nell'allegato A;
- di riconoscere alla STA gli importi relativi ai provvedimenti e lavori elencati per un importo complessivo di 215.000,00 Euro;
- di autorizzare lo spostamento di somme all'interno delle singole voci di spesa del provvedimento risultanti dal allegato A ed all'interno dello stesso capitolo fino ad un massimo del 20% della spesa del singolo provvedimento;
- che gli affidamenti dovranno essere effettuati in base alla convenzione n. 138/38.0 del 29.01.2010 e nel rispetto della normativa sull'affidamento di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture;
- di impegnare la somma totale di 215.000,00 Euro (imprevisti, spese tecniche, IVA e spese di presentazione incluse) sul capitolo 12200.35 del piano di gestione del bilancio 2015.

L'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA
LADINA; AI BENI CULTURALI E AI MUSEI;
AL PATRIMONIO; AL SERVIZIO STRADE
E ALLA MOBILITÀ

Dr. Florian Mussner

ARBEITEN	LAVORI	IVA / MWST	IMPORTO TOTALE DEL PROGETTO / PROJEKT-GESAMTBETRAG	FINANZIATO / ZWECK-GEBUNDEN	CON DECRETO/ MIT DEKRET	CAPITOLO / KAPITEL	2015	2016
AUTOREMISEN SAD & BUSBAHNHÖFE	AUTORIMESSE SAD E AUTOSTAZIONI		115.000	-			115.000	-
Brixen: Mobilitätszentrum	Bressanone: centro mobilità	22%	115.000			12200.35	115.000	-
Parkplätze	parcheggi		115.000	-	2015-	12200.35	115.000	-
SONSTIGE PROJEKTE	PROGETTI VARI		100.000	-			100.000	-
Jenesien: Neue Seilbahn (Projektierung)	San Genesio: nuova funivia (progettazione)	22%	100.000		2015-	12200.35	100.000	-
Vorbereitung und Ideenwettbewerb	preparazione e concorso di idee		100.000	-	2015-	12200.35	100.000	-
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.35	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.35			-			215.000	-
BOZEN-MERAN (BAHN UND BUS)	BOLZANO - MERANO (TRENO E BUS)		2.424.018	2.292.926			131.092	-
Bozen Kaiserau: neue Haltestelle mit Umsteigemöglichkeit auf Autobus, Fahrrad und Motorrad sowie die Optimierung PL5	Bolzano Casanova: nuova stazione intermodale con bus, biciclette e moto, oltre l'ottimizzare PL5	10%	2.424.018	2.292.926	versch.	12200.30	131.092	-
BAHNLINIE PUSTERTAL			3.652.319	3.163.224			180.000	309.095
Vierschach: Gestaltung des neuen Bahnhofs	Versciaco: progettazione della nuova stazione	10%	3.268.224	3.128.224	versch.	12200.30	140.000	-
Ehrenburg: Fußgängerverbindung mit dem anliegenden Gewerbegebiet	Casteldarne: collegamento pedonale alla zona industriale adiacente	22%	384.095	35.000		12200.30	40.000	309.095
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.30	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.30			-			311.092	309.095
BAHNLINIE ME - MA	LINEA FERROVIARIA ME -MA		805.000	20.000			785.000	-
Tschars: Sicherung des Bahnsteigs und gleichzeitig Verlängerung auf 125mt.	Ciardes: Consolidamento ed allungamento del marciapiede a 125mt	0%	355.000	20.000	versch.	12200.20	335.000	-
MeMa: Werbeschilder an den Bahnhöfen	MEMA: cartelloni pubblicitari nelle stazioni	0%	150.000			12200.20	150.000	-
MeMa: Hangsicherungsarbeiten längs der Bahnlinie	MEMA: opere di protezione lungo la linea ferroviaria	0%	300.000			12200.20	300.000	-
RITTNER SEILBAHN	FUNIVIA DEL RENON		100.000	-	-		100.000	-
Rittner Seilbahn: Sanierung Remise bei der Talstation	Funivia del Renon: risanamento rimessa nell'areale della stazione di valle	0%	100.000			12200.20	100.000	-
GESAMTFINANZIERUNG KAPITEL 12200.20	FINANZIAMENTO TOTALE CAPITOLO 12200.20			-			885.000	-

Riepilogo / Zusammenfassung	capitolo / Kapitel	importo / Betrag 2015	importo / Betrag 2016
Beitrag für Investitionsausgaben contributo per spese di investimento	12200.20	885.000,00	-
Spese di investimento su bene di terzi/ Investitionen auf Eigentum Dritter	12200.30	311.092,00	309.095,00
Spese di investimento Investitionsausgaben	12200.35	215.000,00	-
TOTALE		1.411.092,00	309.095,00



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 215.000,00 - cap. 12200.35

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione reggente	BURGER GUENTHER	15/09/2015
Der Landesrat L'Assessore	MUSSNER FLORIAN	24/09/2015
	Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	29/09/2015

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 5 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Guenther Burger
codice fiscale: IT:BRGGTH70M03B220G
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 11C2EB
data scadenza certificato: 02/09/2018*

*nome e cognome: Stefano Natale
codice fiscale: IT:NTLSFN66T11A952Y
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 35DD66
data scadenza certificato: 21/02/2017*

Am 25/05/2016 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 5
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Florian Mussner
codice fiscale: IT:MSSFRN51L22A952A
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 3309BE
data scadenza certificato: 17/09/2016*

Copia prodotta in data 25/05/2016

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/09/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma